



Akademisches Praktikum an der Universität Macerata/Italien im Rahmen des Erasmus-Auslandsaufenthaltes für Studierende der Bachelor- und Master-Studiengänge „Übersetzungswissenschaft“ mit Italienisch als B- oder C-Sprache

Das akademische Praktikum für internationale Studierende an der Fakultät für Geisteswissenschaften der Universität Macerata im Rahmen des Erasmus Plus-Programms umfasst vier Ausbildungs- und Professionalisierungsgebiete:

1. Studentische Tutorentätigkeiten (im Sprach- und Kulturbereich, CAT-Tools etc.)
2. Redaktionelle Tätigkeiten (z.B. Recherche, Übersetzung, Editing)
3. Einführung in die wissenschaftliche Arbeit (z.B. Mitarbeit an Forschungsprojekten, Unterstützung in der Vorbereitung von Vorträgen/Tagungen)
4. Monitoring der multimedialen, intersprachlichen und interkulturellen Kommunikation (z.B. Übersetzung/Aktualisierung der Abteilungswebseiten, Überprüfung der Lesbarkeit/Verständlichkeit für internationale Studierende etc.).

Das Praktikum kann im Winter- wie auch im Sommersemester absolviert werden.

Studierende können sich das Praktikum im Bachelor Modul 18 (ÜK) sowohl als Pflichtpraktikum als auch als studienfachbezogener Auslandsaufenthalt anrechnen lassen. Im Master kann es im Modul "Berufsrelevante Kompetenzen" angerechnet werden.

Haben wir Dein Interesse geweckt? Weitere Informationen und Kontakt:

Università Macerata: Prof. Dr. Antonella Nardi antonella.nardi@unimt.it

IÜD – Ital. Abt.: Eva Lanzi eva.lanzi@iued.uni-heidelberg.de

(für die Anrechnung von Kursen, die während des Erasmusaufenthaltes belegt werden)

IÜD – Praktika-Center praktika.center@iued.uni-heidelberg.de

(für Anrechnungen im BA Modul 18 (ÜK) und MA im Modul „Berufsrelevante Kompetenzen“)



Tirocinio accademico **presso il Dipartimento di Studi Umanistici** **dell'Università di Macerata (Italia) durante il soggiorno di studio ERASMUS**

Il tirocinio accademico di studenti stranieri presso il Dipartimento di Studi Umanistici nell'ambito dell'ERASMUS PLUS interessa quattro campi formativi e professionalizzanti:

1. attività di tutorato interlinguistico, interculturale e informatico

- attività di tutorato nell'impiego di software specifici (es. di traduzione) o tools didattici
- attività di tutorato in lingua tedesca scritta e orale
- attività di tutorato volte alla sensibilizzazione nei confronti di differenze interculturali in ambito accademico (es. sul sistema universitario in generale, sulla strutturazione dell'offerta didattica e sulle modalità di valutazione nei diversi paesi, sulle pagine web dell'università (di provenienza))

2. attività editoriale

- editing di testi (in lingua tedesca)
- correzione di bozze (di testi in lingua tedesca)
- attività di traduzione dall'italiano al tedesco di testi scientifici a stampa e web
- ricerche bibliografiche su Internet e in biblioteca

3. attività di avvio alla ricerca scientifica

- assistenza di base a progetti di ricerca con mansioni diverse, ad esempio di inserimento dati
- trascrizione di dati, ad esempio da registrazioni orali
- gestione di data base
- assistenza nell'organizzazione di convegni e giornate di studio

4. attività di monitoraggio interculturale e interlinguistico multimediale

- traduzione e aggiornamento linguistico del sito di dipartimento
- verifica dell'usabilità del sito di ateneo dal punto di vista dello studente straniero.

Per ulteriori informazioni e contatti:

Università Macerata: Prof. Dr. Antonella Nardi antonella.nardi@unimt.it

IÜD – Ital. Abt.: Eva Lanzi eva.lanzi@iued.uni-heidelberg.de

Per il riconoscimento dei crediti al ritorno:

IÜD – Praktika-Center: praktika.center@iued.uni-heidelberg.de